



## Pertanyaan / Enquiry

Tel No. : 2230250, 2233344 ext 224, 322

Fax No. : 2230236

Emel/Email : population.census@jpke.gov.bn

Bil. Borangtanya  
Questionnaire No.dari  
of

Laman web/Website : www.depd.gov.bn

Kod TK/IR

KEMASKINI BANCI  
PENDUDUK DAN PERUMAHAN  
Population and Housing Census Update

2016

## PENGENALAN RINGKAS

## BRIEF INTRODUCTION

- Kemaskini Banci ini meliputi semua orang di tempat tinggal biasa mereka, iaitu merujuk kepada mereka yang telah atau akan tinggal sebagai ahli biasa isirumah ini bagi tempoh 6 bulan atau lebih dalam tahun 2016. Sila senaraikan semua ahli biasa isirumah ini, termasuk yang tinggal di asrama atau yang menjalani rawatan di hospital; dan yang berada di luar negeri untuk sementara kerana bekerja, menuntut atau tujuan lain.
- Awda boleh memilih kaedah berikut bagi pengumpulan maklumat awda:
  - Self-Enumeration (Self-E)**  
Ketua atau ahli isirumah mengisikan sendiri borangtanya yang disediakan untuk diambil semula dan disemak oleh pegawai banci pada tarikh yang dipersetujui bersama.
  - Temuduga Bersemuka**  
Pegawai-pegawai banci boleh juga mengadakan temuduga bersemuka, jika dikehendaki oleh ketua atau ahli isirumah berkenaan.
- Sila hubungi Pegawai-Pegawai Banci seperti nama yang tertera di bawah untuk menyatakan kaedah pilihan awda.
- Setiap borangtanya digunakan untuk merekodkan maklumat bagi tujuh (7) orang ahli isirumah. Jika bilangan ahli isirumah melebihi tujuh (7) orang, sila gunakan borangtanya tambahan.
- Sila senaraikan ahli-ahli biasa isirumah, didahului oleh ketua kemudian diikuti oleh isteri, anak-anak dari yang sulung hingga yang bungsu, saudara mara lain termasuk juga anak damit, kawan dan pembantu rumah yang dikira sebagai ahli isirumah.
- Sila isikan borangtanya dengan kemas seperti berikut:
  - Tulis angka yang berkenaan dengan jelas dalam petak.  
Contoh: 

1	9	7	9
---	---	---	---
  - Sila isikan ruang kosong dan pilih nombor jawapan di dalam petak yang disediakan.
  - Tandakan ✓ di dalam petak yang berkenaan.
  - Tanda ▼ ... bermakna 'Sila teruskan ke soalan .....'

- The Census Update cover all persons according to their usual place of residence, who have stayed or intended to stay as usual members of the household for a period of 6 months or more in 2016. Please list all usual members of this household, including those who are staying in hostels or undergoing treatment in hospitals; and those temporarily away overseas for work, study or other purposes.
- You may choose the following approaches for your data collection:
  - Self-Enumeration (Self-E)**  
The head or member of households will fill up the provided questionnaires themselves to be picked up and checked by the census officers at an agreed time.
  - Face-to face interview**  
The census officers may also conduct face-to-face interviews, if requested by the head or household member.
- Please contact the Census Officers stated below to inform of your choice.
- Each questionnaire is used to record the information of seven (7) household members. If the number of household members is more than seven (7) persons, please use additional questionnaires.
- List the usual household members starting with the Household Head followed by the wife and children from the eldest to the youngest, other relatives, including infants and domestic helper if they are considered as household members.
- Please fill in the questionnaire neatly as follows:
  - Write the appropriate numbers clearly in the boxes.  
Example: 

1	9	7	9
---	---	---	---
  - Please fill in the blanks and select the appropriate answers in the boxes.
  - Mark ✓ in the relevant box.
  - Symbol ▼ ... means 'Please proceed to question .....'

**A** KETERANGAN ISIRUMAH  
HOUSEHOLD INFORMATION

Nama Ketua Isirumah/Name of Head of Household

Telefon: Telephone: Rumah Home  Bimbit Mobile  Pejabat Office Jumlah Ahli Isirumah: Total Household Members: Lelaki/Male  Perempuan/Female  Jumlah/Total 

Alamat Tempat Kediaman/Address:

No. Rumah House No.  Blok Block  Tingkat Floor Jalan dan Simpang Road and Junction  Nama Bangunan Building Name Kampung Village  Poskod Postcode 

PENEMUDUGA/INTERVIEWER

PENYELIA/SUPERVISOR

Nama/Name   
Telefon/Telephone



**CIRI-CIRI TEMPAT KEDIAMAN**  
**LIVING QUARTERS CHARACTERISTICS**

**i) Jenis Tempat Kediaman/Type of Living Quarters**

- |   |   |  |  |  |
|---|---|--|--|--|
| 1 <input type="checkbox"/> <b>Tersendiri</b><br><i>Detached</i>   | 2 <input type="checkbox"/> <b>Berkembar</b><br><i>Semi-detached</i> | 3 <input type="checkbox"/> <b>Teres</b><br><i>Terrace</i>            | 4 <input type="checkbox"/> <b>Berhimpun</b><br><i>Collective</i> | 5 <input type="checkbox"/> <b>Pangsa/Flat</b><br><i>Flat</i> |
| 6 <input type="checkbox"/> <b>Rumah Kedai</b><br><i>Shophouse</i> | 7 <input type="checkbox"/> <b>Flat kedai</b><br><i>Shop flat</i>    | 8 <input type="checkbox"/> <b>Rumah Panjang</b><br><i>Long house</i> | 9 <input type="checkbox"/> <b>Lain-lain</b><br><i>Others</i>     | (Sila nyatakan/Please specify)                               |

**ii) Taraf Penghunian Tempat Kediaman/Occupancy Status of Living Quarters**

- a) Adakah awda tinggal di rumah ini semasa Banci Penduduk 2011?  
*Did you live in this house during the Population Census 2011?*
- Ya/Yes  Tidak/No

Jika **tidak**, bilakah awda mula mendiami rumah ini?  
*If no, when did you start living in this house?*

Tahun  
Year

- b) Taraf Penghunian Tempat Kediaman  
*Occupancy Status of Living Quarters*

- |  |  |
|--|--|
| 1 <input type="checkbox"/> <b>Pemilik sendiri</b><br><i>Owner occupier</i>   | Tempat kediaman dimiliki oleh ketua atau salah seorang ahli isirumah.<br><i>Living quarter is owned by the head or one of the household member.</i>  |
| 2 <input type="checkbox"/> <b>Disewa</b><br><i>Rented</i>  | Tempat kediaman disewa oleh ketua atau salah seorang ahli isirumah.<br><i>Living quarter is rented by the head or one of the household member.</i>   |
| 3 <input type="checkbox"/> <b>Disediakan oleh Kerajaan</b><br><i>Provided by Government</i>                                | Tempat kediaman disediakan Kerajaan melalui program bantuan kebajikan.<br><i>Living quarter is provided through Government welfare assistance programmes.</i>  |
| 4 <input type="checkbox"/> <b>Disediakan oleh majikan (Kerajaan)</b><br><i>Provided by employer (Government)</i>           | Tempat kediaman disediakan oleh majikan (Kerajaan) (contoh: perumahan guru-guru, JKR dll).<br><i>Living quarter is provided by employer (Government) (example: teachers, JKR living quarters and etc).</i> |
| 5 <input type="checkbox"/> <b>Disediakan oleh majikan (bukan Kerajaan)</b><br><i>Provided by employer (non-Government)</i> | Tempat kediaman disediakan oleh majikan (bukan Kerajaan) (contoh: perumahan BSP, JIS dll).<br><i>Living quarter is provided by employer (non-Government) (example: BSP, JIS living quarters and etc).</i>  |
| 6 <input type="checkbox"/> <b>Lain-lain</b><br><i>Others</i>   | Lain-lain seperti tempat kediaman disediakan secara percuma oleh saudara-mara, kawan dll.<br><i>Others such as living quarters given by relatives, friends and etc.</i>                                    |

- c) Jika awda membayar sewa, berapakah bayaran sewa bulanan? **BND\$**
- If you are paying rental, how much is the monthly payment?*

**TERIMA KASIH DI ATAS KERJASAMA BISKITA. SEGALA KETERANGAN YANG DIBERIKAN AKAN DIRAHSIAKAN SEPENUHNYA.**  
*Thank you for your cooperation. All information provided will be kept strictly confidential.*

**Untuk kegunaan pejabat sahaja/For office use only**

**Hasil/Result**

- |   |  |  |   |
|---|--|--|---|
| 1 <input type="checkbox"/> <b>Selesai</b><br><i>Completed</i>         | 2 <input type="checkbox"/> <b>Tidak selesai</b><br><i>Incomplete</i>                       | 3 <input type="checkbox"/> <b>Isirumah tidak ditemui</b><br><i>Household not found</i> | 4 <input type="checkbox"/> <b>Tidak bekerjasama</b><br><i>Non-cooperative</i> |
| 5 <input type="checkbox"/> <b>Rumah kosong</b><br><i>Vacant house</i> | 6 <input type="checkbox"/> <b>Rumah dalam pembinaan</b><br><i>House under construction</i> | 7 <input type="checkbox"/> <b>Bukan tempat kediaman</b><br><i>Non-dwelling place</i>   |   |
| 8 <input type="checkbox"/> <b>Lain-lain</b><br><i>Others</i>          | (Sila nyatakan/Please specify)   |  |   |

**ULASAN-ULASAN PENEMUDUGA DAN PENYELIA/COMMENTS FROM INTERVIEWER AND SUPERVISOR**

**Ulasan Penemuduga**

*Interviewer Comments*

**Tandatangan/Signature**

**Tarikh/Date**

**Ulasan Penyelia**

*Supervisor Comments*

**Tandatangan/Signature**

**Tarikh/Date**

**Proses/Process**

**Nama/Name**

**Tarikh mula/Start date**

**Tarikh siap/Completion date**

**Penyuntingan Penyelia**

*Editing supervisor*

**Ulasan/Remarks**

**Penerimaan**

*Submission*

**Ulasan/Remarks**

